

## Coordonnées & services municipaux / Whereabouts & municipal services

### Maire de Denholm:

Gaétan Guindon  
Rés. / Home 819 457-10960  
Cell. : 819 431-1441  
[guing@hotmail.ca](mailto:guing@hotmail.ca)

### Directeur général:

Stéphane Hamel  
Bureau/Office : 819 457-2992 (6)  
[dg@municipalite.denholm.qc.ca](mailto:dg@municipalite.denholm.qc.ca)

### Conseillers (ères)

1 - **Gagnon, Marie** : Rés. / Home 819 457-9802;  
[marie.gagnon22@hotmail.ca](mailto:marie.gagnon22@hotmail.ca)

2 - **Lagacé, Sylvie** : Rés. / Home 819 457-9050;  
[slmun@hotmail.ca](mailto:slmun@hotmail.ca)

3 - **Chénier, Roger** : Rés. / Home 819 457-2491;  
[rchenier@gmail.com](mailto:rchenier@gmail.com)

4 - **Poirier, Richard** : Rés. / Home 819 457-4303;  
[rickpoirier@hotmail.ca](mailto:rickpoirier@hotmail.ca)

5 - **Gagnon, Annik** : Rés. / Home 819 457-9812;  
[annik.gagnon@tc.qc.ca](mailto:annik.gagnon@tc.qc.ca)

6 - **Cillis, Danielle** : Rés. / Home 819 661-3331  
[dcillis.denholm@hotmail.fr](mailto:dcillis.denholm@hotmail.fr)

### Autre services administratif

#### Other Administrative Office - 819 457-2992

Réception(0) ; Incendie(2); Adj. adm.(3); Maire(4);  
Urbanisme(5); D.G(6)

#### Nancy Gagnon

Commis administrative et réceptionniste  
[info@municipalite.denholm.qc.ca](mailto:info@municipalite.denholm.qc.ca)

#### Sylvie Lévesque

Adjointe administrative et commis à la taxation  
[slevesque@municipalite.denholm.qc.ca](mailto:slevesque@municipalite.denholm.qc.ca)

#### Linda Quesnel

Agente administrative et aux finances  
[lquesnel@municipalite.denholm.qc.ca](mailto:lquesnel@municipalite.denholm.qc.ca)

#### Michel Canuel

Officier municipal en bâtiment et environnement (OMBE)  
[urbanisme@municipalite.denholm.qc.ca](mailto:urbanisme@municipalite.denholm.qc.ca)

#### Ghyslain Robert

Directeur du service des incendies  
[incendie@municipalite.denholm.qc.ca](mailto:incendie@municipalite.denholm.qc.ca)  
[directeurincendie@municipalite.denholm.qc.ca](mailto:directeurincendie@municipalite.denholm.qc.ca)

**Urgence/Emergency: 911** (police, incendie, ambulance)  
Sûreté du Québec (SQ): 819-310-4141  
(seulement si le 9-1-1 ne fonctionne pas dans le secteur)  
[www.sq.gouv.qc.ca](http://www.sq.gouv.qc.ca)

**COMPTOIR ST-VINCENT DE PAUL de St-Pierre de Wakefield**  
34 chemin de l'Église, Road, Val-des-Monts (Québec) J8N 2A1  
819 457-4444

HEURES D'OUVERTURE	HOURS
Mercredi : 10 h à 15 h	Wednesday: 10 a.m. to 3 p.m.
Jeudi : 12 h à 15 h	Thursday: 12 p.m. to 3 p.m.
Vendredi : 15 h à 18 h	Friday: 3 p.m. to 6 p.m.
Samedi : 9 h à 15 h	Saturday : 9 a.m. to 3 p.m.

Un sac à 5 \$ le 1<sup>er</sup> samedi de chaque mois. Spéciaux éclairs en permanence.  
A \$5 bag on the 1<sup>st</sup> Saturday of each month. Specials flashes regularly



**MRC DE LA VALLÉE DE LA GATINEAU**  
Michel Merleau, Préfet

### Siège social

MRC de La Vallée-de-la-Gatineau  
7, rue de la Polyvalente - C.P. 307  
Gracefield (Québec) J0X 1W0

Téléphone : 819-463-3241  
Sans frais : 1-877-463-3241  
Télécopieur : 819-463-3632  
Courriel : [info@mrcvg.qc.ca](mailto:info@mrcvg.qc.ca)  
Web : [www.mrcvg.qc.ca](http://www.mrcvg.qc.ca)

### PROCHAINE PUBLICATION / NEXT ISSUE : 1<sup>er</sup> février 2016 / 1<sup>st</sup> February 2016

**Annonces / Ads:** 13 JAN 2016 (16 h / 4 p.m.)

Imprimerie / Printing :  
Copie Conforme, 678 boul. St-Joseph, Gatineau (Québec) J8Y 4A8

### RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS INFORMATION AND RESERVATIONS :

Tél. / Phone : 819 457 2992 (0)  
<http://www.municipalite.denholm.qc.ca>



# DENHOLM

## LES NOUVELLES / THE NEWS



### Municipalité de Denholm / Municipality of Denholm

419, chemin Poisson-Blanc, Denholm (Québec) J8N 9C8  
Tél / Tel : 819 457-2992 / Télécopieur / Fax : 819 457-9862  
Courriel / Email : [info@municipalite.denholm.qc.ca](mailto:info@municipalite.denholm.qc.ca)  
Web: <http://www.municipalite.denholm.qc.ca>

### HEURES D'OUVERTURES

Lundi au vendredi : 8 h 30 à 16 h  
Fermé: 12 h à 13 h

### OPENING HOURS

Monday to Friday: 8:30 a.m. to 4 p.m.  
Closed: noon to 1 p.m.



# Bonne année / Happy New Year

## Sommaire / Contents

Vœux du maire / Mayor's wishes.....2  
Ordre du jour / Agenda 1-12-2015.....3 à/ to 5  
Évènement & annonces / Event & ads....6 & 7  
Rapport du maire/Mayor report 2015...7 à/ to 9  
Avis publiques / Public notices.....10  
Calendrier du mois / Monthly calendar.....11  
Actualités / Current.....12



### Service Incendie de

**Denholm**

**Fire Service**

Nous sommes à la recherche de pompier  
volontaire.  
Vous envoyez votre curriculum vitae par  
courriel à :

-----  
We are currently looking for volunteer  
firefighter.

Send your curriculum by email to:  
[urbanisme@municipalite.denholm.qc.ca](mailto:urbanisme@municipalite.denholm.qc.ca)



*Chères citoyennes et chers citoyens,*

*À titre de maire de Denholm, je tiens à vous souhaiter, en mon nom personnel ainsi qu'au nom des conseillers et des employés municipaux, que la paix, la joie et la magie de Noël puissent vous procurer des milliers de sourires et d'amour. Qu'ils vous accompagnent vous, vos familles et vos amis lors de ces réjouissances, mais aussi, tout au long de l'année*

*Noël est la période de l'année pour retrouver notre cœur d'enfant. C'est donc de tout notre cœur que nous vous souhaitons un très Joyeux Noël et une Bonne Année 2016!*

**Gaétan Guindon**  
Maire



*Dear Fellow,*

*As mayor of Denholm let me wish you, on my behalf as well as on behalf of the councillors and the municipal employees, may this new year bring you peace and tranquility, and as you walk your path may it bring you contentment.*

*On this most blessed day, I hope the new year will bring you many days of happiness and love for all your kindness. Merry Christmas and a Happy New Year 2016!*

**Gaétan Guindon**  
Mayor

FÉVRIER		2016		FEBRUARY		
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29					

*Janvier • 2016 • January*

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
					1 Bureaux municipaux fermés / Municipal office closed <i>Nouvel An New Year's Day</i>	2
3	4 Bureaux municipaux fermés / Municipal office closed	5	6  Les maillons 19h	7	8	9
10	11	12 Scéance du Conseil mun. 19 h / Mun. Council 7 pm <b>DENHOLM</b> 419 Ch. Poisson Blanc Denholm Québec J8N 9C8	13  Les maillons 19h	14	15	16
17	18	19	20  Les maillons 19h	21	22	23  Pleine lune / Full moon
24	25	26	27  Les maillons 19h	28	29	30 <i>Dès 11 heures Starting at 11 a.m. Auberge du P'tit Paradis 991, ch. Paugan, Road</i>
31						

Notes

---



---



---



## UNE SUBVENTION EST OFFERTE AUX AÎNÉS QUI ONT SUBI UNE HAUSSE SIGNIFICATIVE DE TAXES MUNICIPALES.

### Vérifiez les conditions d'admissibilité!

Pour les années de taxation municipale 2016 et suivantes, tout aîné peut avoir droit à une subvention qui vise à compenser en partie l'augmentation des taxes municipales à payer à l'égard de sa résidence, à la suite d'une hausse significative de la valeur de celle-ci, s'il respecte les conditions d'admissibilité.

#### Conditions d'admissibilité

L'aîné peut demander cette subvention s'il remplit toutes les conditions suivantes :

- sa résidence est une unité d'évaluation entièrement résidentielle comportant un seul logement et elle constitue son lieu principal de résidence;
- il est responsable du paiement du compte de taxes municipales pour l'année en cours (ex. : 2016), relativement à cette résidence;
- au 31 décembre de l'année d'imposition précédente (ex. : 2015),
  - il résidait au Québec,
  - il avait 65 ans ou plus,
  - il était propriétaire de sa résidence depuis au moins 15 années consécutives (la période de 15 ans peut inclure une période pendant laquelle son conjoint en a été propriétaire);
- son revenu familial pour l'année d'imposition précédente est de 50 000 \$ ou moins.

#### Instructions à suivre pour demander la subvention

Si l'aîné est admissible, il peut demander la subvention. Pour ce faire, il doit

- remplir le formulaire *Subvention pour aînés relative à une hausse de taxes municipales* (TP-1029.TM) [au préalable, l'aîné doit connaître notamment le montant de la subvention potentielle inscrit sur son compte de taxes municipales de l'année en cours ou sur le formulaire qu'un représentant de sa municipalité lui a transmis à cet effet];
- reporter le résultat inscrit à la ligne 43 du formulaire TP-1029.TM à la ligne 462 de sa déclaration de revenus pour l'année d'imposition précédente;
- joindre le formulaire TP-1029.TM dûment rempli à cette déclaration.

## BIBLIOTHÈQUE DE POLTIMORE *Poltimore/Denholm (Val-des-Monts)*

Parc St-Germain  
2720, route Principale  
Val-des-Monts (Québec)  
J8N 3B6  
819 457-4467

Lundi/Monday-Mercredi/Wednesday  
Jeudi/Thursday:  
18 h à 20 h 30 / 6 p.m. to 8:30 p. m.



[Bibliopoltimore@crsbpo.qc.ca](mailto:Bibliopoltimore@crsbpo.qc.ca)

## LA VERSION COMPLÈTE DU PROCÈS-VERBAL DE LA DERNIÈRE SÉANCE DU CONSEIL (ordre du jour ci-dessous) EST DISPONIBLE À VOTRE BUREAU MUNICIPAL DE DENHOLM

### ORDRE DU JOUR

Séance ordinaire du Conseil Municipal  
2015-12-01 19h00  
Salle Municipale de Denholm

### AGENDA

Municipal Council regular meeting  
2015-12-01 19:00  
Denholm Municipal Hall

#### 1. Ordre du jour / Agenda

- 1.1 Ouverture de la séance
- 1.2 Adoption de l'ordre du jour
- 1.3 Adoption du Procès-verbal de la séance ordinaire du 3 novembre 2015
- 1.4 Adoption du Procès-verbal de la séance extraordinaire du 17 novembre 2015

#### 2. Greffe / Rergistrar

- 2.1 Avis de motion concernant le règlement portant sur les taux de taxation pour l'année 2016
- 2.2 Avis de motion portant sur un règlement autorisant l'adhésion de la municipalité de Denholm à l'entente relative à la Cour municipale commune de la Municipalité régionale de comté des Collines-de-l'Outaouais
- 2.3 Autorisation de signature par monsieur Gaétan Guindon, maire, concernant une transaction immobilière préparée par Madame Vickie Lajeunesse, Notaire

#### 3. Administration et Ressources Humaines / Administration and Human Resources

- 3.1 Comités municipaux- Nomination des membres
- 3.2 Fermeture des bureaux municipaux - Congé des fêtes 2015
- 3.3 Renouvellement d'adhésion à la Fédération Québécoise des Municipalités
- 3.4 Calendrier des séances municipales 2016
- 3.5 Avis de motion portant sur l'adoption un règlement sur les frais de déplacements
- 3.6 Avis de motion portant sur un règlement concernant la délégation de pouvoir pour le directeur du Service de la sécurité incendies, l'officier en bâtiment et le directeur général

- 3.7 Demande de subvention à Emplois d'été Canada pour l'embauche d'un(e) étudiant(e) en Technique de la documentation
- 3.8 Avis de motion portant sur l'adoption d'un règlement concernant les frais de déplacement

#### 4. Finances / Finances

- 4.1 Adoption des comptes payés au 30 novembre 2015
- 4.2 Adoption des comptes à payer au 30 novembre 2015
- 4.3 Adoption du rapport des revenus et dépenses et du journal des salaires au 30 novembre 2015

#### 5. Travaux Publics / Publics Works

- 5.1 Reddition de compte concernant la subvention de la Ministre Vallée sur le chemin Paugan
- 5.2 Reddition de compte concernant la subvention – Aide à l'amélioration du réseau routier municipale

#### 6. Services communautaires, de Loisirs et de la Culture Community Services, Leisure and Culture

Aucun item

#### 7. Urbanisme, Environnement et Développement Économique / Planning, Environnement and Economic Development

Aucun Item

#### 8. Sécurité publique – Service sécurité des incendies «/Fire Department

Aucun item

#### 9. Sécurité publique – Services policiers / Law Enforcement Services

Aucun item

#### 10. Divers / Miscellaneous

- 10.1 Projet de collaboration d'un partage d'une ressource en loisirs entre quatre municipalités du sud MRCVG

## 2. PRELIMINARY INDICATIONS FOR YEAR 2015

The budget estimates indicate a small surplus of \$ 37,000. The situation is quite different. Indeed, a deficit of about \$ 74,000 is expected for the period ending 31 December 2015. The overruns in expenditure are due to emergency work on roads (Lake Sam, Farrelton), to non-forecasted road signage replacement, to fees for legal services and poor evaluation in preparing the 2015 budget, ie: the cost of the shares that must be paid to the MRC and the fuel costs (fire, public works).

## 3. LAW ON THE REMUNERATION OF THE ELECTED

In 2015, the wages paid to the municipal elected representatives were as follows: for the mayor \$12,143.75 in remuneration and \$6,071.88 as spending allowance, while the substitute mayor received \$6071.97 in remuneration and \$3,035.94 of spending allowances and councillors receive \$4,967.60 in remuneration and \$2,483.80 as spending allowances.

## 4. 2015 CONTRACT AWARDS

The list of all the contracts granted in 2015 is available for consultation at the municipal office.

## 5. RETROSPECTIVE OF THE YEAR 2015

The guidelines adopted by the Council in 2015 were numerous, and several could be spread over more than one fiscal year. The undertakings for 2015 initiated and/or completed were:

- \* Preliminary work on the Land use and development plan (SAD);
- \* Roads Improvement (including road repairs, pruning, signage, lines etc);
- \* Major road repairs:
  - Cardinal Lake and Sam Lake (ditches, culverts, reloading, pruning, etc)
  - Paugan (roadbed work, culverts, reloading)
  - Paugan (Reload roadbed at the dam exit)
  - Paugan (Culvert installation close to the Parc des Chutes)
  - Paugan (Guardrail installation close to the Lac Pilon area)
  - Des Cantons (roadbed work, culverts, reloading)
  - Village's streets (Boisvert, Marleau, Légaré, Lac Tranquille) reloading, culverts, pruning
- \* Upgrading of equipment for public works;
- \* Supporting our municipal volunteers' involvement in various projects for the benefit of our community (logistics, finance);
- \* Opening of the Denholm Community and Cultural Center;

## 6. GENERAL ORIENTATIONS FOR 2015

In this period of the year, the article 954 of the municipal Code of Quebec promulgates to the Council that it proceeds with the budgetary planning for the following fiscal year.

The following orientations will guide the council members in their budgetary choices, in preparation of the adoption of the 2015 Budget:

- Preparation of the Land use and development plan (SAD); To Improve and maintain Our Quality of Life
- Review all municipal regulations after adoption of the SAD pal;
- Improvement of the road network;
- Feasible infrastructure projects according to granted subsidies;
- Research ways to improve of Fire Department efficiency, such co-partnership with other Municipalities.
- Continue the work on the environment files, and especially the health of our water ;
- Review Waste Management program (recycling, composting, disposal);
- Continuing the municipal support of the numerous projects undertaken by our community's volunteers (logistic, financial);
- Research and implementation of ways to improve the communication network within the borders of the municipality (telephone, internet, cellular);
- Review and improve Para-transit services (accessible transportation);
- Research and implement more services and activities for our senior citizens;

## 7. CONCLUSION

The Budget should be adopted during an Special Meeting of the Council on December 15th, 2014.

A special thank you to the councillors, who have held the fort and supported the municipality, with full heartiness, since the beginning of their mandates.

I would want to thank all employees for their work ethics and their dedication to the well being of our municipality.

Furthermore, a special thank you, to all the volunteers who were involved in various committees and organizations. Their contribution is the wealth for our community.

Finally, I would like to wish Happy Holidays and a Happy New Year to all the citizens.

  
Gaétan Guindon  
Mayor

**5. RÉTROSPECTIVE DE L'ANNÉE 2015**

Les orientations retenues par le Conseil 2015 étaient nombreuses, et plusieurs pouvaient s'échelonner sur plus d'un exercice financier. Dans les réalisations pour l'année 2015, notons en outre :

- \* Préparation du schéma d'aménagement et de développement (SAD);
- \* Amélioration du réseau routier (incluant la réparation des routes, l'émondage, la signalisation, le lignage, etc...);
- \* Projets importants d'infrastructures routières :
  - Chemins du Lac Cardinal et du Lac Sam (fossés, ponceaux, rechargement, émondage, etc..)
  - Chemin Paugan (travaux d'assise du chemin, ponceaux, rechargement)
  - Chemin Paugan (sortie du barrage Paugan rechargement)
  - Chemin Paugan (installation de ponceaux à la hauteur du Parc-des-Chûtes)
  - Chemin Paugan (installation d'une glissière à la hauteur du Lac Pilon)
  - Chemin des Cantons (travaux d'assise du chemin, ponceaux, rechargement)
  - Chemin du Lac Tranquille, Légaré, Marleau et Boisvert (rechargement, ponceaux, émondage);
- \* Mise à niveau des équipements pour les travaux publics;
- \* Implication de la municipalité en supportant les bénévoles de notre communauté dans leurs projets (logistique, finances);
- \* Ouverture du centre communautaire et culturel de Denholm;

**6. ORIENTATIONS GÉNÉRALES 2016**

À cette période de l'année, l'article 954 du Code municipal du Québec édicte au Conseil de procéder à la planification budgétaire de l'exercice financier suivant.

Les orientations suivantes guideront les membres du Conseil dans les choix budgétaires pour bien mener l'adoption du budget 2016.

- \* Travaux pour l'adoption et la mise en place du schéma d'aménagement et de développement (SAD);
- \* Projets d'infrastructures pour l'amélioration du réseau routier et des édifices municipaux en fonction de subventions accordées;
- \* Travaux pour la révision du programme de gestion des matières résiduelles (PGMR 2016-2020) : recyclage, compostage enfouissement...;
- \* Poursuite des travaux pour un regroupement pour le service de sécurité des incendies;
- \* Amélioration de nos interventions en environnement;
- \* Révision de la réglementation municipale suite à l'adoption du SAD;

- \* Poursuite des travaux pour l'amélioration du transport adapté et collectif;
- \* Amélioration des services municipaux destinés à nos aînés.

**7. CONCLUSION**

Le budget 2016 devrait être adopté lors d'une assemblée extraordinaire du Conseil, le **mardi 15 décembre 2015, à 19h**, au Centre communautaire et culturel de Denholm.

Un remerciement aux conseillères et conseillers pour tout le travail qu'ils accomplissent. Je veux aussi souligner le travail exceptionnel de tout notre personnel.

Enfin, un merci tout spécial, à tous nos bénévoles qui se sont impliqués, sans calculer leur temps, aux niveaux des comités, organismes et activités. Leur apport est une grande richesse pour notre communauté.

  
 Gaétan Guindon  
 Maire

Dear Citizens,

According to the requirements of article 955 of the municipal Code of Quebec, I am pleased to present to you the 2015 Mayor's Report detailing our financial situation for year 2015.

**1. FINANCIAL STATEMENTS FOR YEAR 2014**

The external tax auditor, Janique Éthier CPA, confirmed that for the exercise ending on December 31st, 2014, the Municipality realized a light deficit of \$67,000.

Furthermore, according to the tax auditor, the financial statements represent faithfully the state of the Municipality's finances.

It should be noted that of this amount, a sum of \$ 45,000 unaffected should have been transferred to reduce the deficit; it is the same for an amount of more than \$ 10,000 incurred due to the dismissal of the Executive Director.

**11. Correspondance / Correspondence**

- 11.1 Lettre de remerciement - Madame Martha Picard
- 11.2 Brunch du Maire de Val-des-Monts ;
- 11.3 Programmation des formations des élus 2015-2016 de la FQM
- 11.4 Lettre de remerciement - Association des propriétaires du lac Cardinal

**12. Varia**

- 12.1 Reconduction du contrat cueillettes et transport des déchets domestiques et des recyclables
- 12.2 Protocole de déploiement caserne 15 au CLR 911

**13. Période de questions / Question Period**

**14. Fermeture et levée de la séance / Closing of the Meeting**

**COMITÉS MUNICIPAUX**

RESPONSABLES	COMITES
Danielle Cillis; Richard Poirier	CCU (urbanisme, environnement)
Marie Gagnon, Richard Poirier, Roger Chénier	Finances
Danielle Cillis, Gaétan Guindon, Sylvie Lagacé	Loisirs et cultures
Annik Gagnon, Danielle Cillis, Marie Gagnon	Ressources humaines
Annik Gagnon, Gaétan Guindon, Sylvie Lagacé	Sécurité publique et civile (incendie, police)
Marie Gagnon, Richard Poirier, Roger Chénier	Travaux publics

Info santé/Info health: 811  
 CLSC - 819 422-3548 poste 334  
 Route 105. Low, Québec

Pour un rendez-vous appeler entre 10 h à 16 h  
 To make an appointment call between 10 a.m. to 4 p.m.  
 1- 844 - 463 - 2604



## ÉVÉNEMENTS & ANNONCES / EVENT & ADS

L'Auberge du P'tit Paradis

Vous invite à la  
5<sup>e</sup> randonnée en raquette

Une levée de fonds au profit de



Samedi 30 janvier 2016  
Dès 11 heures

Auberge du P'tit Paradis  
991, Chemin Paugan  
Denholm (Québec)  
[www.aubergedupitparadis.ca](http://www.aubergedupitparadis.ca)

Renseignement : Christian Cocquière 819 457- 1122  
[info@aubergedupitparadis.ca](mailto:info@aubergedupitparadis.ca)



### Autres activités prévues

- Raquettes (des raquettes seront disponibles)
- Traineau à chiens (facultatif si la météoologie le permet)
- Feux extérieur
- Prix à gagner
- Collations
- 50/50

L'Auberge du P'tit Paradis

Welcome you to the  
5<sup>e</sup> snowshoeing event

A fundraising for



Saturday, January 30<sup>th</sup> 2016  
From 11 a.m.

Auberge du P'tit Paradis  
991 Paugan Road  
Denholm (Quebec)  
[www.aubergedupitparadis.ca](http://www.aubergedupitparadis.ca)

For information: Christian Cocquière 819 457-1122  
[info@aubergedupitparadis.ca](mailto:info@aubergedupitparadis.ca)



### Other planned activities

- Snowshoeing (Some will be available)
- Dogsledding (Optional if weather permitting)
- Fire pit
- Prizes to be won
- Snacks
- 50/50



## Emplois au Recensement de 2016

**Embauche de 35 000 personnes au Recensement de 2016**

Toutes les personnes qui travailleront au Recensement de 2016 apporteront une contribution durable au Canada, à son gouvernement et à sa population. Les renseignements tirés du recensement sont importants pour votre collectivité et sont essentiels dans la planification des services comme des écoles et des résidences pour personnes âgées ainsi que des services de santé et d'urgence. À titre de membre de l'équipe de la collecte, vous aiderez à faire du Recensement de 2016 un succès.

Ce ne sont pas des emplois de bureau. Le travail aura lieu dans les quartiers et les collectivités de toutes les régions urbaines, rurales et éloignées du Canada.

### Est-ce que vous :

- avez 18 ans ou plus?
- êtes citoyen canadien ou êtes autorisé à travailler au Canada?
- êtes prêt à travailler au moins 20 heures par semaine, y compris le jour, le soir, la fin de semaine et les jours fériés au besoin?

Un permis de conduire et l'accès à un véhicule sont exigés à certains endroits. Les candidats doivent savoir travailler avec un ordinateur, en avoir un à la maison en plus d'avoir une connexion à Internet.

Les candidats doivent réussir un examen écrit, faire l'objet d'une vérification de références et obtenir une attestation de sécurité. Les candidats aux postes de superviseur devront réussir une entrevue.

Pour obtenir plus de renseignements sur le processus de mise en candidatures, veuillez consulter le site Web du recensement.

**Postulez dès maintenant**  
**Dites-le à un ami**  
[www.recensement.gc.ca/emplois](http://www.recensement.gc.ca/emplois)

1-877-325-2016  
ATS: 1-866-753-7083  
(un appareil de télécommunications pour personnes sourdes)



## Joignez-vous à l'équipe du Recensement de 2016

### Chefs d'équipe (superviseurs)

En tant que chef d'équipe, vous devrez former, diriger, et superviser une équipe d'agents recenseurs. Vous participerez au recrutement d'employés.

Périodes d'emploi variables entre le début de mars et la fin de juillet 2016, selon l'affectation et le lieu de travail des candidats.

### Taux de rémunération

19,91 \$ l'heure, plus les dépenses autorisées.

Si vous êtes un chef de file incontesté dans votre collectivité et que vous savez motiver les autres, cet emploi pourrait être le vôtre.

### Agents recenseurs

En tant qu'agent recenseur, vous livrerez les questionnaires de porte à porte, mènerez des interviews et ferez des suivis par téléphone et en personne.

Périodes d'emploi variables entre la mi-avril et la fin de juillet 2016, selon l'affectation.

### Taux de rémunération

16,31 \$ l'heure, plus les dépenses autorisées.

Si vous aimez travailler avec les gens et avez le souci du détail, cet emploi pourrait être le vôtre.

Formulaire 21-16



## Census jobs 2016

**The 2016 Census is staffing 35,000 jobs across Canada**

Everyone working on the 2016 Census will make a lasting contribution to Canada, its government and its people. Census information is important for your community and is vital for planning services such as schools, homes for senior citizens, health and emergency services. As a member of the collection team, you will help ensure that the 2016 Census is a success.



These non-office jobs require staff to work in neighbourhoods and communities in all urban, rural and remote areas in Canada.

### Are you:

- 18 years or older?
- a Canadian citizen or eligible to work in Canada?
- able to commit to at least 20 hours per week including days, evenings, weekends and holidays as required?

A valid driver's licence and access to a vehicle are required in some areas. Candidates should be computer literate and have access to a home computer with Internet.

Candidates must pass a written test, reference check, and government security assessment. Supervisory positions will require the candidate to pass an interview.

For information on the application process, please visit the census website.

**Apply now**  
**tell a friend**  
[www.census.gc.ca/jobs](http://www.census.gc.ca/jobs)  
1-877-325-2016  
TTY: 1-866-753-7083  
(a telecommunications device for people who are deaf)



## Join the 2016 Census team

### Crew Leaders (supervisors)

As a Crew Leader you will train, lead and supervise a team of Enumerators. You will be involved in the recruitment of staff.

Varying employment periods between early March and the end of July 2016 depending on assignment and location.

### Rate of pay

\$19.91 per hour plus authorized expenses.

If you're a proven leader in your community who can motivate others, this may be the job for you.

### Enumerators

As an Enumerator you will distribute questionnaires door-to-door and conduct personal interviews and follow-up both in person and by phone.

Varying employment periods between mid-April and the end of July 2016, depending on the assignment.

### Rate of pay

\$16.31 per hour plus authorized expenses.

If you like working with people and are detail-oriented, this may be the job for you.

Form 21-16



## Rapport du maire – 2015 – Mayor's report (English version follows the French)

Chères citoyennes,  
Cher citoyens,

Conformément aux exigences de l'article 955 du Code municipal du Québec, il me fait plaisir de vous présenter le rapport du Maire sur la situation financière de l'année 2015.

### 1. ÉTATS FINANCIERS DE L'EXERCICE 2014

La vérificatrice externe, JaniqueÉthier CPA a confirmé que pour l'exercice 2014, la Municipalité réalisait un déficit de 67 000 \$. De plus, selon la vérificatrice, les états financiers représentent fidèlement la situation financière de la Municipalité.

Il est à noter que de ce montant, une somme de 45 000\$ non affectée aurait dû être transférée afin de réduire le déficit, il en est de même pour une somme de plus de 10 000\$ relative au congédiement de la Directrice générale.

### 2. INDICATIONS PRÉLIMINAIRES POUR L'ANNÉE 2015

Les prévisions budgétaires indiquaient un léger surplus de 37 000\$. La situation en est tout autre. En effet, un déficit d'environ 74 000\$ est à prévoir pour la période se terminant le 31 décembre 2015. Les dépassements au niveau des dépenses sont attribuables dans un premier temps à des travaux d'urgence au niveau de la voirie (Lac Sam, chemin Farrelton), à l'amélioration de la signalisation routière, à des frais de services juridiques et à une mauvaise évaluation, lors de la préparation du budget 2015, des coûts des quotes-parts que l'on doit versées à la MRC ainsi que des coûts d'utilisation de l'essence (incendie, travaux publics).

### 3. LOI SUR LE TRAITEMENT DE DES ÉLUS MUNICIPAUX

En 2015, le traitement versé aux élus municipaux représente pour le maire 12 143,75\$ en rémunération et 6 071,88\$ à titre d'allocation de dépenses, alors que la mairesse suppléante reçoit 6 071,97\$ en rémunération et 3 035,94\$ d'allocations de dépenses, et les conseillers reçoivent 4 967,60\$ en rémunération et 2 483,80\$ à titre d'allocations.

### 4. ATTRIBUTION DES CONTRATS

La liste de tous les contrats octroyés en 2015 par la Municipalité est disponible pour consultation au Bureau municipal.